

# MOVE TOGETHER MAGAZINE

**Company name :** MOUVEMENT POUR L'EGALITÉ DES CHANCES - MEC ASBL

**Activity sector :** Autres

**Company category :** Fondation, Association, ONG

## Description of the action

Création d'un magazine trilingue français, anglais et arabe à l'attention des réfugiés afin de les sensibiliser sur la culture luxembourgeoise, de les informer sur les activités locales et nationales pour favoriser le processus d'intégration dans la société d'accueil.

## Context

Nous savons que le processus d'intégration des nouveaux arrivants dans leur société d'accueil passe par la communication et l'accès à l'information. Pour la communication, l'apprentissage des langues reste un passage obligé, mais force est de constater que cela s'avère être un processus difficile et long. Alors certains diront, pour l'information, il y a internet, oui mais rares sont les sites utiles traduits en arabe. Or l'intégration ne peut pas attendre que toutes ces personnes maîtrisent une langue d'accueil pour communiquer et être informées. Il faut agir en parallèle et favoriser la rencontre entre les nouveaux arrivants et leur société d'accueil pour apprendre des uns des autres, pour éviter de les cloisonner dans leur rôle exclusif de nouveaux arrivants. Ceux sont toutes ces réflexions qui nous ont amenées à la création du magazine Move Together, trilingue français, anglais et arabe. Il s'agit d'offrir aux nouveaux arrivants un moyen de communication, d'information et de sensibilisation. Nous voulons leur faire découvrir notre culture et apprendre de la leur.

## Approach

Le magazine est distribué gratuitement dans tous les foyers et maisons d'accueil du Grand Duché du Luxembourg. Notre association est en relation avec l'OLAI, la Croix-Rouge, Caritas, le Lisko, et l'ASTI. La parution est trimestrielle. Ce projet est financé pour 3 ans par l'Oeuvre de Secours Catholique Grande Duchesse Charlotte dans le cadre de l'appel à projet "mateneen".

Une journaliste iraquienne a été embauché à raison de 20h par semaine pour la réalisation de certains articles et les traductions arabes. L'équipe est également composée de traducteurs anglais français, d'une graphiste.

Les trois langues du magazine sont juxtaposées afin de susciter l'intérêt du lecteur.

## Objectives

Favoriser l'intégration des nouveaux arrivants dans la société d'accueil.

## Impact

Il est difficile de mesurer l'impact d'un tel projet. Nous espérons que la majeure partie des nouveaux arrivants lise notre magazine. Ils sont d'ailleurs très enthousiastes à l'idée de lire dans leur langue maternelle.

**« To do »**

Tenir compte des différences culturelles.

**« Not to do »**

Ne pas négliger la difficulté de la langue arabe au niveau graphisme.